

49 | Es war Mord! | ¡Fue un asesinato!

Harry está conmocionado: alguien le ha disparado a Helen. Cuando descubre a Anderson en el lugar del crimen, a Harry no le queda la menor duda de que el neurólogo es el asesino. Pero Anderson tiene otra explicación y le hace a Harry una propuesta.

Transcripción

COLONIA/ EN EL ESCENARIO DEL CRIMEN

NARRADORA:

El destino le ha jugado una mala pasada a Harry. Hace mucho tiempo que se encuentra atrapado en el tiempo. Y como si esto no fuera ya bastante, hoy acaban de encontrar muerta a su única aliada, la meteoróloga Helen. Harry está destrozado y se apresura a llegar al lugar del crimen.

HARRY:

¡Helen! ¡Helen! ¡Helen!

NARRADORA:

Harry, das tut mir leid! ¡Lo siento mucho!

POLICÍA:

Sie dürfen hier nicht durch! Alles ist gesperrt.

HARRY:

Ich muss, ich muss, ich ...

POLICÍA:

Gehen Sie weiter!

HARRY:

Ich muss zu Helen! Darf ich bitte zu Helen?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



POLICÍA:

Sind Sie ein Angehöriger?

HARRY:

¿Un familiar? Nein, ich bin ein Freund von Helen.

POLICÍA:

Tut mir leid, Frau Meister ist tot. Sie können nichts mehr für sie tun.

NARRADORA:

Harry, creo que ya no puedes hacer nada más. Helen está muerta.

HARRY:

Bitte, was ist passiert? Ich muss das wissen! ¡Tengo que saber qué ha pasado con Helen!

POLICÍA:

Warten Sie bitte. Die Kommissarin wird gleich mit Ihnen sprechen. Frau Kommissarin Lauch, kommen Sie, bitte?

COMISARIA:

Ja, Moment, ich komme.

PATÓLOGA:

Ja, die Spurensicherung? Ja.

COMISARIA:

Wann hat man die Frau gefunden?

POLICÍA:

Vor einer Stunde ungefähr.

PATÓLOGA:

Ja, ich übergebe Sie jetzt an die Kollegin.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HARRY:

¿Cuándo la encontraron?

NARRADORA:

Hace una hora más o menos.

HARRY:

Tengo que hablar con la comisaria. Hallo, entschuldigen Sie! Ich habe Helen gekannt.

COMISARIA:

Jetzt beruhigen Sie sich erst mal! Sie haben das Opfer gekannt?

HARRY:

¿Víctima? Ich habe Helen gekannt.

COMISARIA:

Kommen Sie bitte her. Wollen Sie sich setzen? Geht's?

HARRY:

Danke, es geht. No, no me quiero sentar.

COMISARIA:

Wie heißen Sie?

HARRY:

Harry Walkott. Soy un amigo ... era un amigo ... Ich war ein Freund von Helen.

COMISARIA:

Herr Walkott, wann haben Sie Frau Meister zum letzten Mal gesehen?

HARRY:

¿Por última vez? Gestern. Hier, in Köln. Wir waren in einer Kneipe am Bahnhof.

COMISARIA:

Warum waren Sie am Bahnhof? Was haben Sie dort gemacht?

HARRY:

¿Que qué hacíamos en la estación de trenes? Äh ... Wir wollen nach München fahren.

COMISARIA:

Sie meinen, Sie wollten nach München fahren?

HARRY:

Wollten?

NARRADORA:

El pasado: querer – wollen - ich wollte nach München fahren.

HARRY:

Ja, wir wollten nach München fahren.

COMISARIA:

Warum sind Sie in die Kneipe gegangen?

HARRY:

¿Al bar? Wir wollten ein Kölsch trinken.

COMISARIA:

Und dann?

HARRY:

Ich musste aufs Klo gehen, auf die Toilette. Sí, exactamente, tuve que ir al baño.

COMISARIA:

Herr Walkott, was ist dann passiert?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



NARRADORA:

Dile que Helen te quería esperar.

HARRY:

Helen wollte auf mich warten.

COMISARIA:

Wo? Wo wollte Frau Meister auf Sie warten?

HARRY:

In der Kneipe. ¿En dónde pues? Aber sie war weg!

COMISARIA:

War Frau Meister gestern anders als sonst?

HARRY:

Äh?

NARRADORA:

Quiere saber si Helen ayer estaba diferente a lo normal.

COMISARIA:

War Frau Meister glücklich oder traurig, oder war sie nervös?

NARRADORA:

¿Estaba feliz, triste o nerviosa?

HARRY:

Sie war glücklich, nicht traurig oder nervös.

NARRADORA:

¡Harry, pregunta lo que le pasó a Helen!

HARRY:

Frau Kommissarin, was ist mit Helen passiert?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



COMISARIA:

Herr Walkott, jemand hat Ihre Freundin mit einer Pistole erschossen.

NARRADORA:

Alguien le disparó ¿con una pistola!

HARRY:

Mit einer Pistole?

COMISARIA:

Wissen Sie, wer Helen Meister ermordet hat?

HARRY:

Was?

COMISARIA:

Wissen Sie, wer der Mörder ist?

NARRADORA:

¿Cómo puedes saber tú quién es el asesino? Harry, ¿qué pasa? Tu cara me asusta.

COMISARIA:

Sie sehen blass aus. Wollen Sie sich nicht doch setzen?

HARRY:

¡Allí, entre la multitud!

NARRADORA:

Pero, ¿qué ves? Yo sólo veo a curiosos.

HARRY:

¿Qué es lo que está haciendo él aquí?

COMISARIA:

Herr Walkott? Herr Walkott! Wo gehen Sie hin? Warten Sie, Herr Walkott! Wo wollen Sie denn hin? Herr Walkott?

HARRY:

¡Déjame pasar!

NARRADORA:

Harry, ¡espera! ¡Espera!

HARRY:

¡Fuera! Déjenme pasar ... Apártense ... ¡Fuera!

NARRADORA:

¡Harry! ¿Qué es lo que haces?

HARRY:

Anna tenía razón. ¡Anderson es el asesino! Hey, ich muss hier durch! Platz machen! Sie ...

ANDERSON:

Herr Walkott!

HARRY:

Sie haben Helen erschossen! Usted es el asesino. Mörder!

ANDERSON:

Wie bitte? Was reden Sie da?

HARRY:

Sie haben Helen erschossen!

NARRADORA:

¡Harry!

ANDERSON:

Nun beruhigen Sie sich doch, Herr Walkott.

HARRY:

¡Usted quiere matar a todos los que están atrapados en el tiempo! Anna hatte recht!

ANDERSON:

Nun beruhigen Sie sich doch.

HARRY:

Sie sind der Täter!

ANDERSON:

Ich bin nicht der Täter. Ich habe keine Pistole. Und außerdem habe ich ein Alibi.

HARRY:

¿Qué?

NARRADORA:

Afirma que no tiene ninguna pistola y que además tiene una coartada.

HARRY:

Warum sind Sie hier?

ANDERSON:

Ich musste nach Köln kommen. Ich wollte wissen, was los ist. In den Nachrichten habe ich von Helens Tod erfahren.

HARRY:

Uhm ... Vaya, yo también me enteré de lo de Helen en las noticias.

NARRADORA:

No me fío del doctor Anderson.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



ANDERSON:

Herr Walkott, Anna ist Polizistin, und sie hat eine Pistole.

NARRADORA:

¿Por qué Anna querría matar a Helen?

HARRY:

Anna hat Helen getötet?

ANDERSON:

Anna lebt auch in der Zeitschleife.

NARRADORA:

Harry, Anna te advirtió siempre de Anderson.

ANDERSON:

Sie reist durch Deutschland. Das ist doch verdächtig?

NARRADORA:

¿Piensa que Anna es sospechosa sólo porque viaja de un lado a otro por Alemania?
¡Oh, Harry!

ANDERSON:

Warum ist sie nicht hier? Wie wir beide?

HARRY:

¿Por qué Anna no está aquí?

ANDERSON:

Herr Walkott.

HARRY:

Ja, ja, Sie haben recht. ¿Por qué Anna no está aquí?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



ANDERSON:

Herr Walkott, wir, wir müssen zusammenarbeiten.

HARRY:

¿Qué dice?

NARRADORA:

Te propone que colabores con él.

HARRY:

Arbeiten? Zusammen? Bien, pero, ¿cómo? Wie, wie sollen wir zusammenarbeiten?

ANDERSON:

Kommen Sie zu mir nach Hause. Dann können wir über alles reden.

HARRY:

De acuerdo.

NARRADORA:

Harry, ¿tú no querrás ir a casa de ese psiquiatra pegajoso?

HARRY:

¿Tienes una idea mejor?

ANDERSON:

Schön. Kommen Sie! Gehen wir!

NARRADORA:

Harry, esto no me gusta para nada.